



Antonio Rojas Castro

Más allá de la lectura: la edición digital académica, entre la reutilización y el análisis

2022

Persistent Identifier: [urn:nbn:de:kobv:b4-opus4-37774](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:b4-opus4-37774)

Die vorliegende Datei wird Ihnen von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften unter einer Creative Commons Namensnennung 4.0 International Lizenz zur Verfügung gestellt.



Más allá de la lectura: la edición digital académica, entre la reutilización y el análisis

Dr. Antonio Rojas Castro
Academia de Ciencias y Humanidades de Berlín-Brandeburgo
Universidad Internacional de La Rioja

Contenidos

- Presentación
- ¿Qué es una Edición Digital Académica (EDA)?
- El paradigma digital
- Una tipología (provisional) de ediciones
- Ejemplos de reutilización y análisis
- Conclusiones

¿Una “revolución” digital?

“¿Es la edición digital académica algo realmente nuevo o simplemente la misma actividad en un nuevo medio? [...] Es evidente que en la edición digital académica hay al menos tantos elementos de continuidad como de innovación. Sin embargo, los elementos innovadores son verdaderamente transformadores, ya que implican formatos, métodos, funciones, creatividad e interpretación editoriales. Con todo, el objetivo de la edición sigue siendo el mismo: la presentación de documentos históricos de forma significativa para un grupo de usuarios según un método documentado y compartible”. Pierazzo, Elena. 2015. *Digital Scholarly Editing*. Surrey: Ashgate, p. 208.

¿Qué es una Edición Digital Académica?

- “Las ediciones digitales académicas son ediciones académicas que se guían por un paradigma digital en su teoría, método y práctica”.
- “Una edición digitalizada no es una edición digital”.
- “Una edición digital no puede darse en forma impresa sin una pérdida significativa de contenido y funcionalidad”.

Sahle, Patrick. “2. What is a Scholarly Digital Edition?”. Driscoll, Matthew James, and Elena Pierazzo. *Digital Scholarly Editing: Theories and Practices*. Cambridge: Open Book Publishers, 2016. (pp. 19-39) Web. <<http://books.openedition.org/obp/3397>>

El paradigma (digital)

- “Considero a éstos [paradigmas] como realizaciones científicas universalmente reconocidas que, durante cierto tiempo, proporcionan modelos de problemas y soluciones a una comunidad científica”. Kuhn, Thomas. *La estructura de las revoluciones científicas*. México: Fondo de Cultura Económica, 1971.
- Paradigma = consenso y “ciencia normal”
- Cambio de paradigma → Progreso, Revolución, Disrupción, Avance
- Concepción lineal de la Historia...

Propiedades del paradigma digital

- **Multimedia:** combinación de texto, imágenes, vídeo y audio.
- **Hipertextualidad:** capacidad de referenciar a otro texto accesible de manera inmediata para el lector.
- **Interactividad:** capacidad de un programa informático de reaccionar a las peticiones y acciones de los usuarios.
- **Modularidad:** resultado de la fragmentación y vinculación de los contenidos.
- **Fluidez:** posibilidad de actualización de los contenidos.

Documentos, formatos... mundos

	Manuscript world	Print world	Digital world
Monetization	codex	text	user
Value	a lot	some	a little
Ownership	privately owned, privately made	privately owned, corporately made	corporately owned, corporately made
Activity	active	reactive	interactive
Reading	charitable	docile	egotistical
Response	in the margin	another text	within the text
Conversation	dialogue	monologue	soliloquy
Product	process in flux	end result	end result in flux
Fixity	non-existent	strong	illusion

van Lit, L..C. (2019). Among Digitized Manuscripts. *Philology, Codicology, Paleography in a Digital World*. Leiden, The Netherlands: Brill. doi: <https://doi.org/10.1163/9789004400351>

Recapitulación

- La edición digital académica tiene tantos elementos de continuidad como de innovación.
- Las ediciones digitales académicas son ediciones académicas que se guían por el “paradigma digital”.
- El paradigma digital puede describirse por su carácter multimedia, hipertextual, interactivo, modular y fluido.

Catalogue of Digital Editions

[Home](#)[Browse the Catalogue](#)[Analyze the Data](#)[Get the Data](#)[Survey 2017](#)[Output](#)[Documentation](#)[FAQ](#)[Feedback & media](#)[Imprint](#)[Log In](#)

Browse Catalogue |

[Download](#)

last time synced 2020/10/02 09:49:54 by gfranzini

Basic search options

Name of the Project

The name of the project.

Institution

Name(s) of institution(s) involved in the project.

Repository of Source Material(s)

The institution(s) that house the source text(s).

Manager

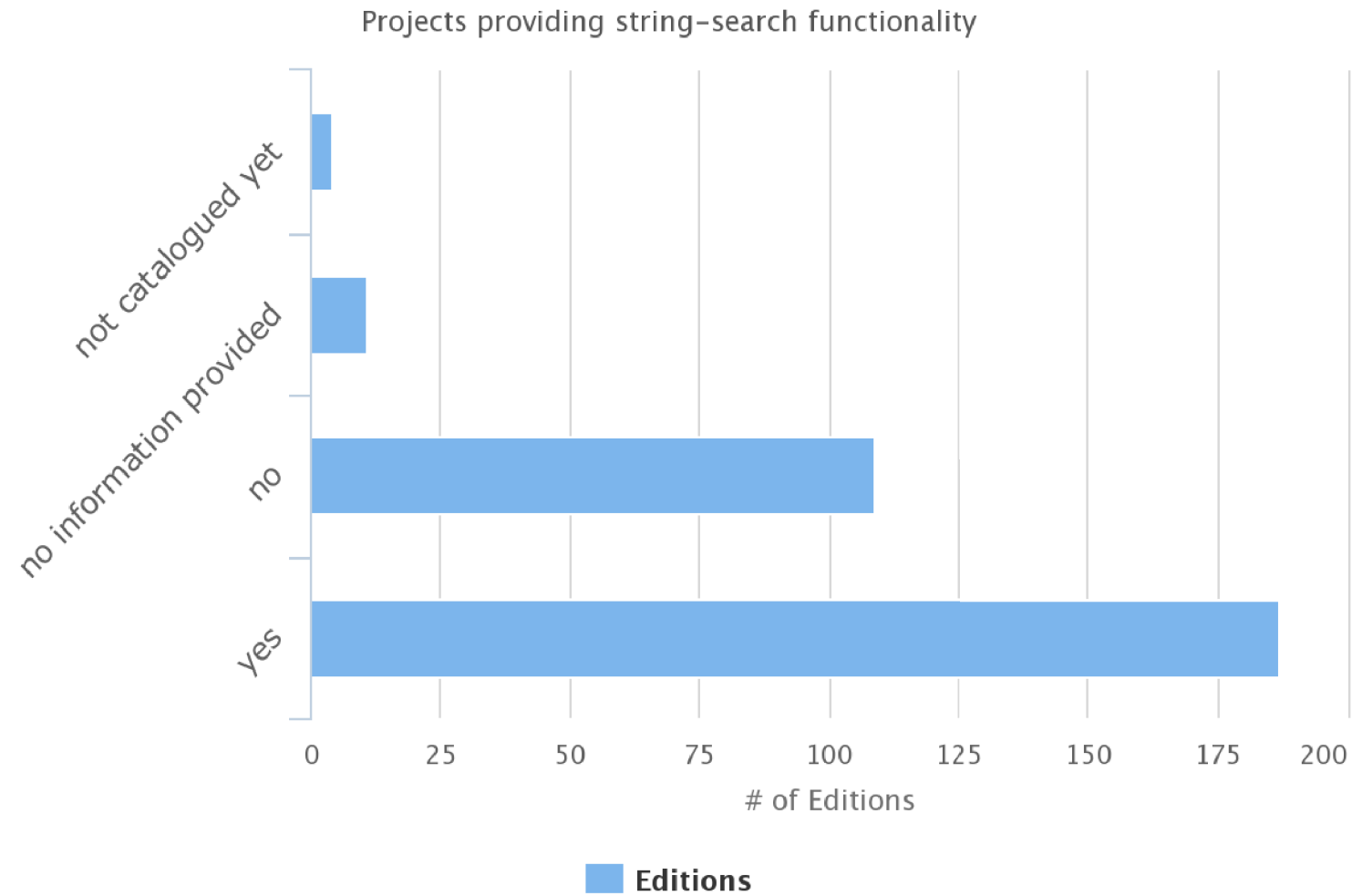
Total results: 311

ID	Edition name	Institution
1	Digitale Edition der Handschrift Cod. Guelf. 64 Weiss.	Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel
2	The Thomas Gray Archive	SUB Göttingen, University of Oxford
3	A critical edition of the poetry of Dafydd ap Gwilym	University of Swansea
4	Saint Patrick's Confessio	Royal Irish Academy
5	Liber Matriculae - Il libro della matricola dei notai di Vercelli	Università degli Studi di Pavia
6	Correspondance de Pierre Bayle	Université Jean Monnet Saint-Etienne, Université de Montpellier 3
7	Vindolanda Tablets Online	University of Oxford

Multimedia (facsímil y texto)



Búsqueda



Highcharts.com

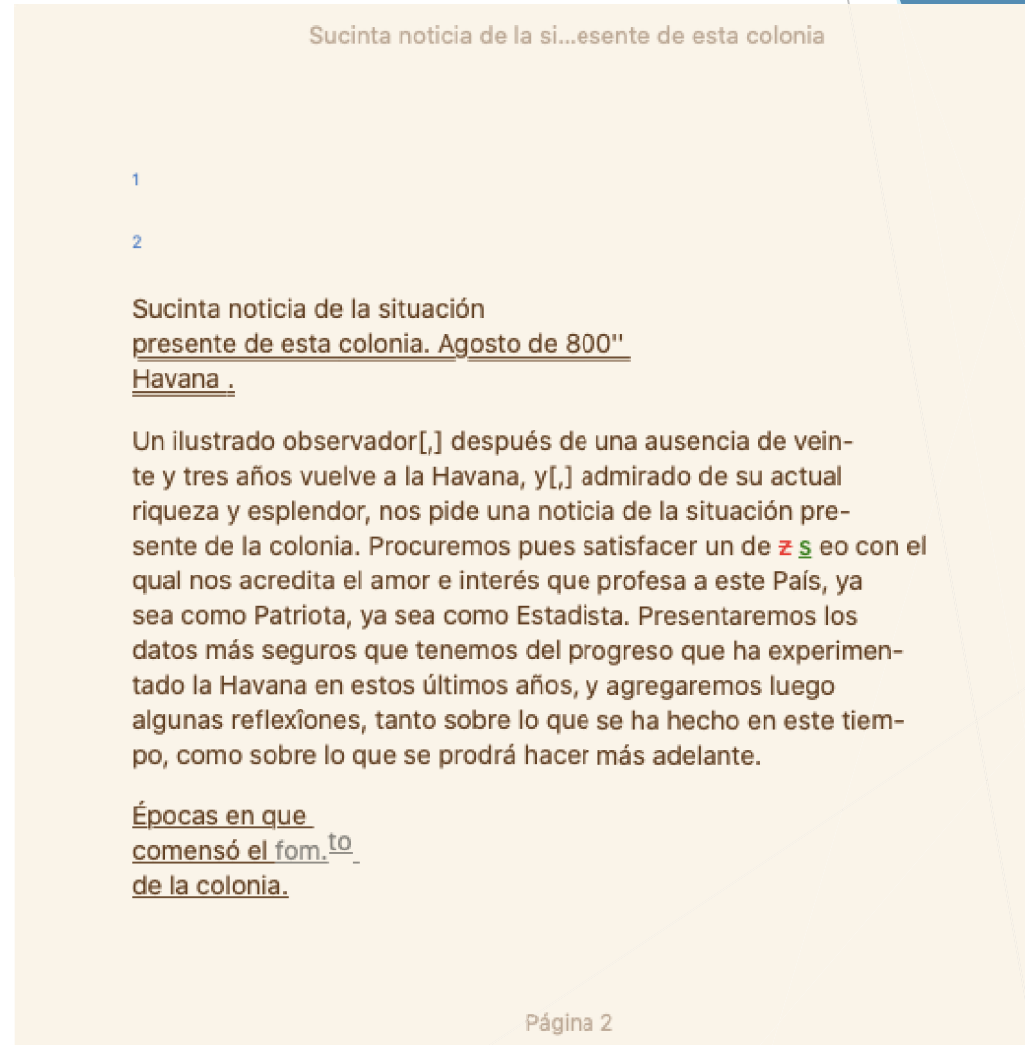
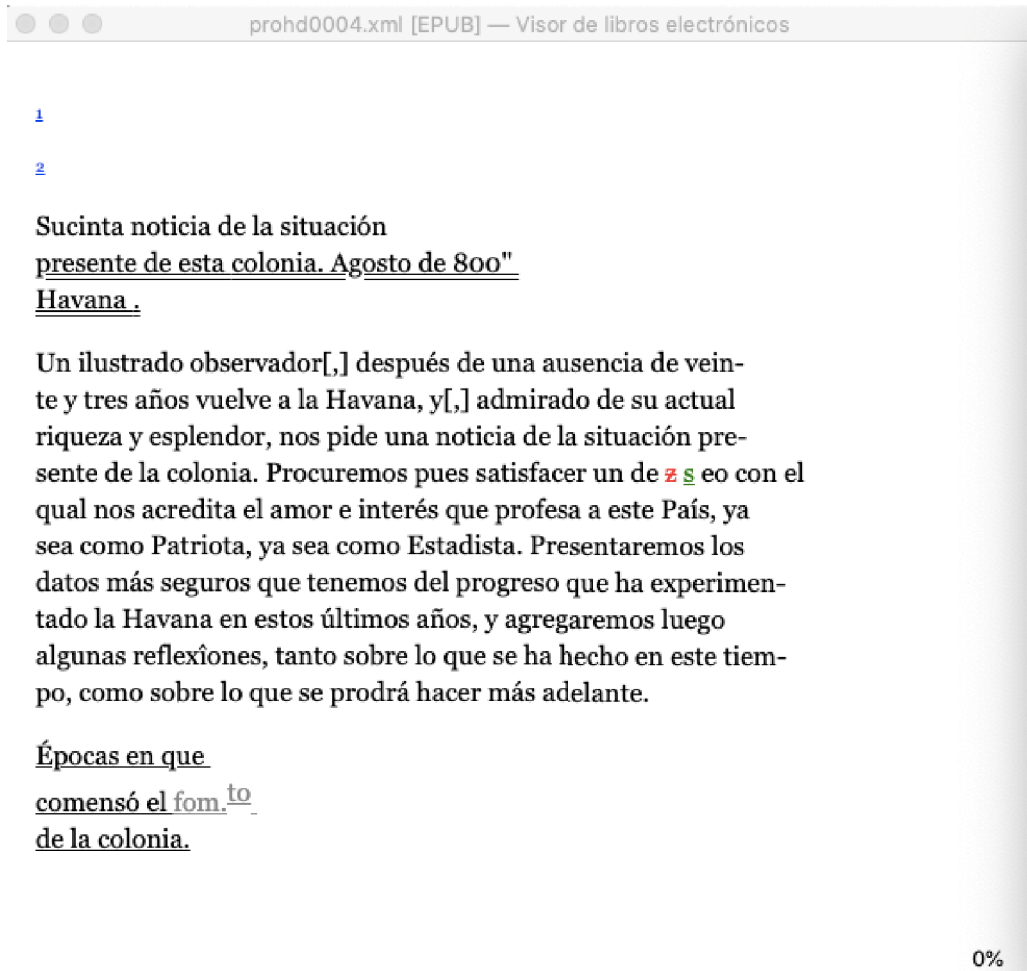
Factores condicionantes

- El propósito de la edición
- Las necesidades de los usuarios
- La naturaleza de los documentos
- Las posibilidades de la tecnología de publicación
- El coste y el tiempo disponibles
- El contexto social y cultural


Tipología de ediciones digitales académicas

- **Edición digital de lectura:** el texto ha sido generado mediante OCR o transcripción, releído y corregido; tiene como objetivo presentar los textos para su lectura. La visualización de los documentos suele centrarse únicamente en la estructura general del texto y la búsqueda de palabras suele ser simple.
- **Edición digital enriquecida:** el texto ha sido generado mediante OCR o transcripción, releído y corregido por especialistas en el tema; tiene como objetivo presentar los textos para su lectura, pero además se enriquece con información contextual, lingüística, etc. posibilitando la investigación. La visualización de los documentos suele ser más dinámica e interactiva y la búsqueda de palabras suele ser avanzadas o mediante filtros.



Ejemplo 1.1. Ebook de una edición de ProHD








Ejemplo 1.2. Presentación web de una edición de ProHD

HUMBOLDT DIGITAL proyecto | PRO  Sobre el proyecto Equipo

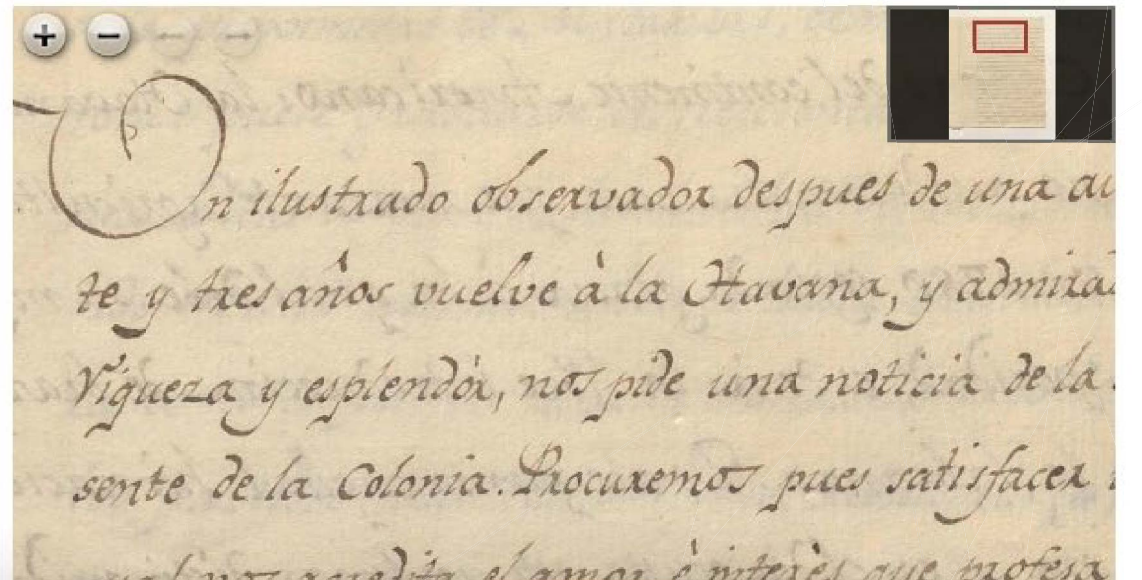
Escribe el término a buscar

Idioma Español  Conectarse 

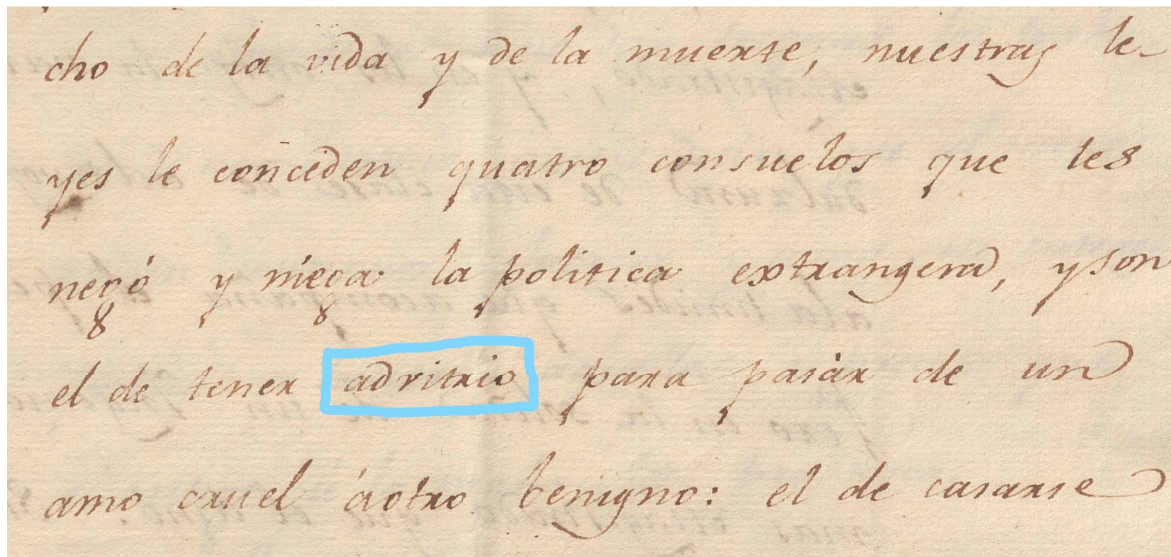
 METADATOS Vista diplomática Vista por páginas    

Sucinta noticia de la situación presente de esta colonia

Un ilustrado observador[,] después de una ausencia de veinte y tres años vuelve a la Havana, y[,] admirado de su actual riqueza y esplendor, nos pide una noticia de la situación presente de la colonia. Procuremos pues satisfacer un de **z s** eo con el qual nos acredita el amor e interés que profesa a este País, ya sea como Patriota, ya sea como Estadista. Presentaremos los datos más seguros que tenemos del progreso que ha experimentado la Havana en estos últimos años, y agregaremos luego algunas reflexiones. tanto sobre lo que se ha hecho en este tiem-



Ejemplo 1.3. Normalización de “advitrio” en una edición de ProHD



Advitrio → Arbitrio

need of that poor people having become notorious (as I so make it by this my report), who have given their obedience with such great affection and chosen Y.M. as their King, Protector, and Benefactor, it is now Y.M.'s responsibility and his ministers to whom⁶⁶ per viscera misericordie Dei nostri qui vixit avit nos oviens exalto, ut exiperet, liberaret et redinuret, de potestati principis tenebrarum, profundir totut sum preciosissimum sanguinum vitan que donavir ne tantum universali, salutiferum, et necesarim ad animarum illarum salutem, e bonun propte nimiam parsitatem, irritum, inare e incasum facient.⁶⁷

A Possible Alternative (*Advitrio*)

And if the means and suggestions should involve some difficulty, or because of the expenditure [involved], even though it amounts to very little, or because of some other drawback and obstacle that I have not thought of, I offer another alternative (*advitrio*),⁶⁸ which being put in place, would compensate for the expenditure that the said settlement could entail and it would greatly support that new conversion and free Your Royal Conscience

⁶⁶ The remainder of this sentence is written in a rather decadent Latin. A few of its words do not appear in the dictionaries to which I have access.

⁶⁷ The following is a rough literal translation of the Latin. "Through the bowels of our merciful God, who wishes (?) and desires that, rejoicing, I exalt how he rescues, frees, and redeems us from the power of the prince of darkness, shedding the fullness of his most precious blood, which gives life, necessary and salutary for the salvation and good of their souls lest the whole world perish on account of too great parsimony they make ineffectual and in vain to plough in."

⁶⁸ *Advitrio* probably was meant to be *arbitrio*, which can mean "free will, expedient, or arbitration" among other things. In law it means "discretionary judgment."

Diccionario histórico de la lengua española

Nueva consulta | Artículo Anterior | Artículo siguiente | Siguiete ocurrencia en el texto | Ayuda | Salir

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

DICCIONARIO DE AUTORIDADES (1726-1739)

Consulta en:
 las entradas el texto

advitrio

Tipo de consulta:

Diccionario de Autoridades - Tomo IV (1734)

INVENTOR. Se toma assimismo por el que finge, o discurre, a su **advitrio** y sin fundamento, las cosas. Latin. *Fictor. Excogitator.*

Fuentes para la investigación histórica

- “Los documentos son fuente del conocimiento, pero también una aproximación a la realidad. De un mismo acontecimiento existen numerosas versiones, y queda al historiador y al lector, beber en las fuentes de la memoria popular. La Historia es siempre una construcción que armamos con los testimonios o los documentos que tenemos a mano, muchas veces sin privilegiar una visión abarcadora, potenciando la cuestión episódica en vez del alcance global”, Eusebio Leal Spengler.

¿Una “revolución” digital?

“¿Es la edición digital académica algo realmente nuevo o simplemente la misma actividad en un nuevo medio? [...] Es evidente que en la edición digital académica hay al menos tantos elementos de continuidad como de innovación. Sin embargo, los elementos innovadores son verdaderamente transformadores, ya que implican formatos, métodos, funciones, creatividad e interpretación editoriales. *Con todo, el objetivo de la edición sigue siendo el mismo: la presentación de documentos históricos de forma significativa para un grupo de usuarios según un método documentado y compartible*”. Pierazzo, Elena. 2015. *Digital Scholarly Editing*. Surrey: Ashgate, p. 208.

¿Qué podemos hacer más allá de “presentar documentos”?

- Tres condiciones:

1. GNP General Public Licence o bien Licencias Creative Commons
2. Formatos estándares e interoperabilidad
3. Separación entre los datos (accesibles en línea) y la presentación

- Usos más allá de lectura:

1. Copia, redistribución y descontextualización
2. Bricolaje digital, “remix”, remezcla
3. Transformación, enriquecimiento, anotación, geolocalización
4. Lectura distante, análisis computacional, estadístico, lingüístico, etc.

Ejemplo 2.1. DraCor

The screenshot displays the DraCor website interface. At the top, there is a navigation menu with links for ABOUT, CORPORA, TOOLS, HOW TO, and MERCH. A GitHub logo is visible in the top right corner. The main content area features four cards, each representing a different drama corpus. Each card includes the corpus name, a subtitle, the number of plays, the number of characters (with gender breakdown), the number of text tokens, the number of stage tokens, and the last update date. The cards are arranged in a row, with left and right navigation arrows at the bottom.

Corpus Name	Number of plays	Number of characters (M: , F:)	Number of text tokens	Number of stage tokens	Last update	
Greek DraCor Greek Drama Corpus	39	437 (M: 275, F: 110)	321,594	15,693 (320,963)	11 (19)	4/8/2021, 20:23:22
Shake DraCor Shakespeare Drama Corpus	37	1,433 (M: 797, F: 116)	908,286	31,066 (876,744)	10,450 (41,230)	16/8/2021, 19:11:20
Rom DraCor Roman Drama Corpus	36	405 (M: 278, F: 104)	307,157	18,485 (298,299)	204 (529)	4/8/2021, 20:35:28
Span DraCor Spanish Drama Corpus	25	580 (M: 331, F: 226)	444,620	23,600 (388,883)	8,393 (84,337)	4/8/2021, 20:33:14

Ejemplo 2.2. DraCor

Span DraCor

La casa de Bernarda Alba

Federico García Lorca

Network Speech distribution **Full text** Downloads

Acto Primero

(Habitación blanquísima del interior de la casa de Bernarda. Muros gruesos. Puertas en arco con cortinas de yute rematadas con madroños y volantes. Sillas de anea. Cuadros con paisajes inverosímiles de ninfas o reyes de leyenda. Es verano. Un gran silencio umbroso se extiende por la escena. Al levantarse el telón está la escena sola. Se oyen doblar las campanas.)

(Sale la Criada)

Criada

Ya tengo el doble de esas campanas metido entre las sienes.

La Poncia

(Sale comiendo chorizo y pan.) Llevan ya más de dos horas de gori-gori. Han venido curas de todos los pueblos. La iglesia está hermosa. En el primer responso se desmayó la Magdalena.

Criada

Segments

Acto Primero

Criada, La Poncia, María Josefa

Acto Segundo

Angustias, Martirio, Magdalena, Amelia, La Poncia

Acto Tercero

Prudencia, Bernarda, La Poncia, Adela, Angustias, Amelia, Magdalena, Martirio

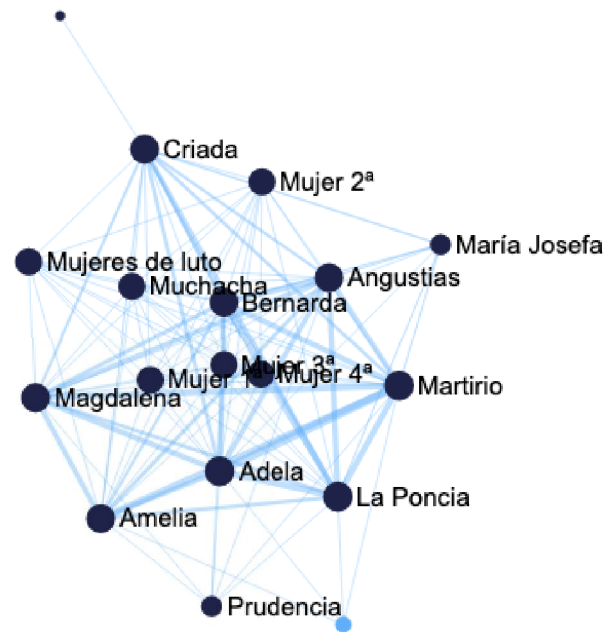
Ejemplo 2.3. DraCor

Span DraCor

La casa de Bernarda Alba

Federico García Lorca

Network Speech distribution Full text Downloads



This tab shows a co-occurrence network. If characters appear in the same scene or act, they are linked.

Network properties

Segments: 39
All-in at segment 27 (at 69%)
Network size: 18
Density: 0.72
Diameter: 3
Average path length: 1.29
Average clustering coefficient: 0.86
Average degree: 12.22
Maximum degree: 16 (3 characters)

Cast list

(in order of appearance)

Ejemplo 3.1. Van Gogh's Letters

Van Gogh Museum [huygens ing](#) Help | Quick Guide | Updates | Credits | Contact | Home

Vincent van Gogh
The Letters

by period
by correspondent
by place
with sketches

Search
keyword or number(s) >>
Advanced search
Search results

Van Gogh as a letter-writer
Correspondents
Biographical & historical context
Publication history

About this edition
Chronology
Concordance, lists, bibliography
Book edition

001 | **001a** >>

To Theo van Gogh. The Hague, Sunday, 29 September 1872. SEARCH THIS LETTER
PRINT

original text + line endings facsimile **translation** notes artworks

1r:1
The Hague, 29 September 1872.

My dear Theo,
Thanks for your letter, I was glad to hear that you got back safely. I missed you the first few days, and it was strange for me not to find you when I came home in the afternoon.
We spent some pleasant days together, and actually did go for some walks and see a thing or two whenever we had the chance.
What terrible weather, you must feel *anxious* on your walks to Oisterwijk. 1 Yesterday there were trotting races on the occasion of the exhibition, 2 but the illumination and fireworks were postponed because of the bad weather, 3 so it's just as well you didn't stay to see them.
Regards from the Haanebeeks 4 and the Roosees. 5 Ever,

original text + line endings facsimile translation **notes** artworks

001
Br. 1990: 001 | CL: 1
From: Vincent van Gogh
To: Theo van Gogh
Date: The Hague, Sunday, 29 September 1872
[more...](#)

a. Expression meaning 'to make the most of an opportunity'. In the context of this letter, it could also be meant literally.

1. Theo attended secondary school in Oisterwijk in the province of North Brabant. He walked the 6 km to school from his parents' house in Helvoirt. The fact that Vincent assumes Theo must have felt 'anxious' during these long walks must have something to do with the stormy autumn weather: they were having at the time, which included frequent showers, strong winds and occasional thunderstorms (KNMI).

2. The trotting races took place on Saturday, 28 September at 11.00 in the Haagse Bos, during the Nationale- en Internationale tentoonstelling (National and International Exhibition) held on the Malieveld from 21-30 September 1872 on the occasion of the 25th anniversary of the

Ejemplo 3.2. Van Gogh's Letters

To Theo van Gogh. The Hague, Sunday, 29 September 1872. [see original](#)

Source status:	View Original text	View Translation	View Notes
Original manuscript	1r:1	1r:1	
Location: Amsterdam, Van Gogh Museum, inv. no. b1 V/1962	[Den Haag, 29 september 187]2.	The Hague, 29 September 1872.	a Expression meaning 'to make the most of an opportunity'. In the context of this letter, it could also be meant literally.
Date: Letter headed: '[Den Haag, 29 september 187]2.' (see <i>Textual Notes</i>). The date is based on the harness being mentioned in the	[Waarde] Theo, Dank voor je brief, het deed mij genoeg dat je weer goed aangekomen zijt. Ik heb je de eerste dagen ge mist & het was mii	My dear Theo, Thanks for your letter, I was glad to hear that you got back safely. I missed you the first few days, and it was strange for me not to find	1 Theo attended secondary school in Oisterwijk in the province of North Brabant. He walked the 6 km to school from his parents' house in Helvoirt. The fact that

Ejemplo 4.1. Recogito

The screenshot displays the Recogito web application interface. On the left, a dark blue sidebar lists several text files, with 'Gongora_polifemo.txt' selected. The main area shows a text document with a highlighted word 'Huelva'. A modal window is open over the text, showing the 'Place' tab with a map of Huelva, Spain. The modal includes fields for 'Place', 'Person', and 'Event', and buttons for 'Cancel', 'OK & Next', and 'OK'. The text in the background is partially obscured by the modal.

Rojas Castro, Antonio
@arojascastro

Logged in as Rojas Castro, Antonio

ANNOTATION MODE: NORMAL QUICK ▾ RELATIONS COLOUR: BY ENTITY TYPE BY VERIFICATION STATUS BY FIRST TAG

Villamediana_fenix.txt
Soto_fragmentosadonis.txt
Lope_andromeda.txt
Lope_filomenasegunda.txt
Jauregui_orfeo.txt
Lope_filomenaprimera.txt
Bermudez_narciso.txt
Hurtado_fabulaadonis.txt
Montalban_orfeo.txt
Gongora_polifemo.txt
Gongora_piramotisbe.txt
Espinosa_genil.txt

Estas, que me dictó, rimas s
cult a sí, aunque bucólica, Ta
oh excelso conde, en las pur
que es rosas la alba y rosicle
ahora que de luz tu Niebla d
escucha, al son de la zampo
si ya los muros no te ven, de **Huelva**,
peinar el viento, fatigar la selva.

Place **Person** **Event**

Huelva
geonames:2516548
ウエルバ, ウエルバ, Уэльва

arojascastro 20 days ago

Add a comment...

Add tag...

Cancel OK & Next OK

Ejemplo 4.2. Recogito

The screenshot displays a web application interface for a geospatial data visualization. At the top left, the user's name 'Rojas Castro, Antonio' and handle '@arojascastro' are shown. The top right corner indicates the user is logged in as 'Rojas Castro, Antonio'. A navigation bar contains icons for editing, location, data visualization, download, and settings. The main area features a map of Europe and the Middle East with green markers. A popup window for 'Huelva' is open, displaying a quote: *...escucha, al son de la zampoña mía, si ya los muros no te ven, de Huelva, peinar el viento, fatigar la selva...*. Below the quote, it shows '1 OF 1 ANNOTATIONS' and a 'JUMP TO TEXT' link. A table lists the geoname 'Huelva' with the ID '2516548'. A settings button 'Change colour and filter settings' is located at the bottom left. The map footer includes 'Leaflet | © OpenStreetMap contributors, CC-BY-SA'.

Rojas Castro, Antonio
@arojascastro

Logged in as Rojas Castro, Antonio

Huelva

...escucha, al son de la zampoña mía, si ya los muros no te ven, de Huelva, peinar el viento, fatigar la selva...

1 OF 1 ANNOTATIONS

JUMP TO TEXT

geonames	Huelva
2516548	

Change colour and filter settings

Leaflet | © OpenStreetMap contributors, CC-BY-SA

Conclusiones

- Las ediciones digitales académicas presentan tantos elementos de continuidad (dar acceso a textos y permitir la lectura) como de innovación (hipertextualidad, interactividad, multimedia; pero también: formatos, lenguajes de marcado, problemas de accesibilidad, usabilidad y preservación).
- Las tecnologías estándares, no propietarias e interoperables y las licencias abiertas permiten facilitar a los usuarios “remezclar” y transformar el contenido en otros contextos y con objetivos no previstos originalmente.
- Aunque la lectura sigue siendo el principal uso de las EDAs, las EDAs sirven también para investigar gracias a la datificación o enriquecimiento de textos con información histórica, contextual, geográfica o lingüística y nos permiten “beber en las fuentes de la memoria popular”.

Muchas gracias

The background features abstract, overlapping geometric shapes in various shades of blue, ranging from light sky blue to deep navy blue. These shapes are primarily located on the right side of the frame, creating a modern, layered effect against the white background.